

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Band:** 93 (1980)

**Artikel:** Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618  
**Autor:** Gaudenz, Gion  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233806>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618

da Gion Gaudenz

A sar Giuliano Pedretti da Schlarigna es que reuschieu avaunt qualche temp da scuvrir per grand cas a La Punt ün prezios cudesch manuscrit, apunta il cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota, cumanzo dal 1618.

Quel cudesch ho la grandezza da 16 × 20 cm es lio aint cun üna pergamina d'ün lecziunar latin chi po gnir dateda d'intuorn il 1200. El cumpiglia 203 paginas, a las quinter fin tar l'ultima pagina scritta. Bainschi as chatta traunteraint bainquaunts fögls alvs. Ouravaunt als protocols sun fixos sün trais paginas na dumbredas ils statüts colloquiels chi sun bainischem amussaivels e chi faun presümer cha avaunt quista data il colloqui d'Engiadina Sura nun hegia gieu otra «ledscha». Zieva seguan in tuot 33 protocols chi as spartan süls ans 1618 fin 1639, tuots scrits per latin, scu eir ils statüts. Bainschi stu que der in ögl cha na main cu 15 protocols sun gnies fats traunter chalanda d'meg 1618 e'ls ultims avuost 1620. Per ils duos prossems ans tascha il cudesch e nu do neir bricha la mindra decleraunza per sieu taschair. Pel 1623 seguan darcho tschinch verbels.

Da cò davent ils problems per üna critica dals texts piglian tiers auncha bger dapü: dalum zieva ün protocol per l'an 1625 vegnan duos pel 1631, alura vain quinto sün üna pagina dal meritaivel Petrus Bossius da S-chanf, chi saja ieu dal 1704 (!) ad «*Amstelodamum*» (= Amsterdam); melavita nu resulta precis il motiv. A füss bel da pudair suppuoner cha que saja sto per as sculer i'l chaunt da baselgia, quella geda fich sögno in Engiadin'Ota, specielmaing a Zuoz.

Zieva quist excuors renda il cudesch la copcha bain lungia d'üna «*apologia nostrae totius Synodi*» dal 1625. Alura pür vegnan singuls

protocols dal 1626 e 1627. Cò vain dandettamaing üna pagina in frances, üna charta da protecziun dal raig Guillaume d'Ingialterra; adresseda als «*Chefs et conseillers des trois Liges des Grisons, nos chers amis*» – üna copcha dal 1690. Las paginas 87–89 sun scrittas in scrittüra tudas-cha e quintan in üna «Relation» remarquabla (da predichant Gian Giachen Vedrosi da S-chanf, quella vouta a Cuir) da l'intenziun d'introdür reuniuns pietisticas tenor exaimpel anglais.

Da cò davent vain darcho piglio sü il fil dals protocols per bunas 20 paginas, dals ans 1629–1641. Traunteraint as chatta üna charta da quatter paginas, adresseda dal 1640 als «*afflictos Jesu Christi confessores per Vallem Tellinan dispersos*» (= als cuffessuors da cretta sparpaglios per Vuclina). Interessant es da remarchar cha l'ultim protocol es l'unic d'ün colloqui sto raduno «*ad Paludes*», a Las Agnas.

Glivros ils verbels, as chatta auncha ün püschel da texts brev sgiaglio, saja que chi riguarda la lingua u il cuntgnieu: üna «*consolatio*», «*de baptismo*», miscellas teologicas seguond l'üsaunza da quel temp, ün pled funeber rumantsch per il giuvnet Guadeng Biet da S-chanf, perfin contrats d'ierta, darcho töchs dogmatics e copchas da la liturgia. Tuot l'ultima part es scritta per rumauntsch.

A nu paress üngün dubi: ils pü interessants sun ils protocols dals prüms ans dals Scumpigls grischuns. A d'eira la dumanda: cu progredir per üna publicaziun. Der be ün pèr extrats da que chi paraiva il pü remarquabel? Ma lura füss que sto il prievel da startaglier il fil istoric. Dal rest esa da dir: Quists protocols premettaivan cha a quels chi'ls udivan, l'istorgia d'alura füss bain cuntschainta. Lur intenziun nun es mê quella da dar sclerimaint al muond posteriur davart la situaziun da quella geda. Ma udind da las tractandas colloquielas, da temmas e pissers, e specielmaing pudiand ler las diversas chartas scrittas als collegas da Turich, as survain tuottüna ün purtret cun bgers detagls, per part dal tuot novs.

Ushè d'he chatto per bön – zieva avoir tradüt per me digià d'ün temp üna part pü lungia dal cudesch – da fer cumparair illas Annalas, scu prova, ün töch dal text sainza omissiuns. Per cha quel dvainta legibel, s'arcumanda suvenz üna traducziun ün pô libra. In quels cas, ed eir uschigliö, cur cha quel es remarquabel, agiundscha eau suvenz il text originel in parantesa, taunt eir per avoir cò e lo üna muostra da l'originel. Dal rest esa da dir cha'ls nuders da quella vouta, ils predichants *Andrea Albertin*, (*Zuoz*) zieva *Esaja Schuchau* (*La Punt*), eiran abels da scriver ün latin fich differenzcho e rich.

Eir scha'l traunterglioter cronologic illa seguonda part dal cudesch preschainta tscherts problems davart l'autenticited, schi am pera listess cha's tratta cò dal cudesch originel culs protocols dal colloqui da quella geda. (La biblioteca chantunela da la Sinoda cugnoscha oters sum-giaints). Perdüttas per l'autenticited sun las scrittüras chi's müdan insem-bel culs noms dals nuders, alura eir ils statüts al principi, ils quèls sun gniews amplifichos och ans pü tard cun ün artichel nouv, scrit da listess maun, ma cun otra tinta, que chi nu füss il cas tar ün simpel copchel. – In parantesas vegnan missas eir cumplettaziuns e declaraunzas rumaun-tschas.

*Statüts da nos colloqui d'Engiadin'Ota, da l'an 1618*

*I. Cur cha'd es glioreda la Sinoda (absoluta Synodo generali), dess gnir tschernieu in nos Colloqui an per an (singulis annis) il parsura, il quèl dess avoir ils seguaints dovairs (cuique officium esto):*

*1) Da clamer insembel il colloqui, cur cha fo dabsögn.*

*2) Da ruver (ils preschaints) da dir lur opiniun davart üna tractanda e da dir l'egna, cur cha'l colloqui giavüscha quetaunt, (cum colloquio visum fuerit).*

*3) Da rasper las vuschs sainza perdatemp (suffragia colligere sine tergaversatione).*

*II. Ungün da nus nu dess pudair discuorrer in nossa conferenza, zieva cha la discussiun es gnida avierta, oter cu sch'el vain giavüscho (da s'exprimer), ubain sch'el survain il permiss dal sar parsura. Quel chi cunterfo dess avoir da pajer ses crüzers immediatamaing, ils quèls ho dad edscher il parsura e, sch'el nu fo, schi crouda'l sves illa medemma falla.*

*III. Fin cha tuots nun haun dit lur parair, nu dess il parsura pudair der il pled a qualün oter chi dumanda il permiss da discuorrer, per cha nu detta traunterglioter u confusiun. Sch'el nu fo uschè, dess el sves gnir chastio dal colloqui.*

*IV. Que chi gnaro decis, dess gnir protocollo (scriptis mandetur), scha que saro da qualche purteda; a tel fin dess gnir miss ad ir ün cudaschet (et in hunc usum conficiatur libellus) cun nom «Acta Colloquii».*

*V. Ungünas chartas nu dessan gnir scrittas in nom da nos colloqui oter cu munidas cun la suottascripziun da quels chi faun part da nos colloqui ubain in nom da tuots.*

VI. *Que chi vain tratto in nos colloqui nu dess üngün paleser, (ad oters), oter cun be taunt ed in tela maniera, scu ch'avaregia chatto per bön il colloqui. Quel chi cunterfo, dess passer per traditur (pro traditore habeatur).*

VII. *Scha ün (colloquiel) chi'd es gnieu bannieu dal parsura, ubain in nom dal parsura, resta absaint da nossa conferenza, sainza chaschun chi'd es sufficiainta seguond parair dal colloqui, schi ho quel tel da gnir chastio dal colloqui seguond la greivezza dal surpassamaint (iuxta gravitatem delicti).*

VIII. (Prüma argütta) *Als 24 dal mais schner 1620 avains nus decis unanimamaing in nos colloqui da La Punt-Chamues-ch il seguaint: Siand cha bgers collegas frequaintan memma poch noss colloquis, eir sch'els vegnan bannieus dal parsura dal colloqui, schi vain decis a l'unanimitèd cha quel chi vain bannieu e nu cumpera, ubain sch'el nu renda cuntshaint per temp al colloqui tres charta la causa da sia assenza, schi dess el d'avair da pajer ses bazs, sainza üngüna grazcha. Las s-chüsas valablas d'assenza dessan percunter gnir cuschidredas dal colloqui, quetaunt tenor artichel VII.*

IX. (Seguonda argütta) *Ad es gnieu statuieu, per ch'üngün d'ün'otra baselgia nu possa surpiglier (la chüra) d'üna raspeda in nossa Engiadina – scha nu vo ouravaunt nossa perinletta, appruvaziun e cufferma, saja da la ven. Sinoda, saja dal colloqui – cha dess gnir applicho ün chastih sever, vair pag. 82. (data: 17 avuost 1626)*

In quel lö as vezza cha specielmaing ün predichant Giachem Ramp da Zuoz, sto ouravaunt a Brüsche e Puschlev, sto avoir chaschuno disgusts al colloqui, surpigliand dal 1623 la pravenda da Puntraschigna u dal 1626 quella da S-chanf. – Perche avaiavan ils predichants da quella vouta d'avair taunta temma cha lur discussiuns pudessan gnir puttedas ad uraglias chi nu las vaivan d'udir? Digia 15 ans aunz, dal 1603, cur cha'd es gnida fatta la lia cun Vnescha, s'haun ils predichants grischuns büttos fermamaing illa politica cun tuot las consequenzas cha que ho gieu. Il partieu vneschaun/frances (pelpü refurmos) eira aunch'adüna a las sgiarbinellas cun quel milanais/spagnöl (catolic).

*Las actas da nos colloqui d'Engiadin'Ota, que voul dir da la radunanza dals serviaints dal pled da Dieu, in Engiadin'Ota. Principi d'meg 1618 essans stos radunos a Bever illa chesa da sar Dumeng Erhard e vains tratto que chi segua:*

*I. Da que chi'd ho da gnir let avaunt per uorden da la Sinoda, es gnieu decis cha que dess gnir let avaunt a la fin dal cult divin, ma a cundiziun cha'l text vegna declaro düraunt il cult e cha nus cun que possans preparar ils spierts da noss audituors (cuique vi animos auditorum praeparare possimus), e cha saja il dovair dal predichant da sclarir ils vizis e'ls erruors e da musser que pü cler e pü vardaivelmaing pussibel.*

*II. Scha nus gnins ruvos da noss audituors (da dir) in che möd ch'els dessan güder in quista misiergia, defender il ministeri (= la vocaziun dals predichants) e'ls predichants stess, s-chatscher il partieu spagnöl etc., schi esa decis cha tuots dian listessamaing: Cha nus hegians quinto da la situaziun difficila e cha surlaschans per intaunt a lur prudentscha (da stüdger) il möd per güder.*

*III. Scha ün'instanza ans dumanda il medem, schi esa decis cha nus dessans der listessa resposta.*

*IV. Scha nus gnins citos davaunt quell' instanza (si a magistratu vocemur), per cuffermer que cha nus defendains, schi esa accordo cha nus respuondans cha'l bger saja cumpruvo (respondeamus plaeraque esse probata). E sch'els vöglian ün amussamaint, schi cha quista chosa saja da tuot la Sinoda (rem esse totius Sinodi), a la quela meglinavaunt dess gnir purto avaunt che cha'l güdisch vögliä (cui «proin» aperiendum, quid magistratus petat). Pünavaunt nu dessane crair cha quecò saja gnieu dit da la Sinoda imponderedamaing.*

*Als 12 gün (1618) esa sto da piglier nota in nos colloqui, clamo insembel a Schlarigna, da las tractandas seguaintas:*

*I. Ad es gnieu decis cha vegnan tschernieus duos da nus chi'd haun dad ir insembel cul chancellier (da Cumoen) a Silvaplauna, u inua cha faregia dabsögn, per examiner tres güramaint (ad examainandos testes per iuramentum) a quellas perdüttas chi dian d'avair udieu a dir almaints (convicia = eir: schmorvedas, lagns, blastemmas) cunter ils predichants. Ad es gnieu tschernieu sar Lüzi Papa ed eau, Andrea Albertin (electus est . . .)*

*II. Ad es gnieu surdo scu dovair al sar decan (= Lüzi Papa, parsura dal colloqui) cha el, scumbod ch'el hegia inquirieu la chosa dal chancellier, schi ch'el referescha (ut cum requisitus fuerit a can.º, testetur) che cha sar Wolfgang Juvalta hegia dit cunter ils ministers.*

*(I'l prossem puonch, scu eir pü tard, sun citos plets rumauntschs. Ils mettand in virgulettas, rend quello visibel. Que saregia il cas eir pü tard).*

*Sar Lüzi Papa* (predichant a Samedan, 1588–1632) *rapportescha cha sar Israel* (predichant Israel Jenatsch da Silvaplauna) *l'hegia dit: «Eau heudieu da d'ün chi ho dit: Nus vulain schdrür ils Papas our da Puntrasina »* (Predichant Giachem Tütschet Papa es sto a Puntraschigna fin dal 1618). *Sar Israel ho respundieu ch'el mê pü nun hegia dit quels plets e ch'el saja pront da cuffirmer davaunt sia conscienzcha da nun avair dit. Sar Lüzi rimbütta: Eau insist cha tü hegiast dit e m'algorde cha tü hest dit* (ego insisto te dixisse et memini te dixisse).

*Il ven. colloqui ho reglo la chosa uschè, cha duos sclareschan pü diligiaintamaing our da lur memüergia* (uti rem diligentius memoria repetant) *e ch'els pondereschon scha'd hegia da gnir fat qualchos'oter, per cha s'hegia aunch'ad ün oter a perdütta cha l'achüsa saja fosa* (ut alter falsitatis crimine teneatur). *Alura vain decis cha quista chosa dess gnir evasa al prossem colloqui.*

IV. *Sar Israel es gnieu achüso d'avair admiss ad och persunas al battaisem, que cunter ledscha sinodela. El cuffessa cha que es uschè* (fatetur). *Il colloqui ho trat la sentenzcha* (colloquio visum) *cha quista chosa saja da surder al güdicat da l'inter Chapitel, pervi cha'd es eir steda la Sinoda cumpletta a fer la ledscha.*

*A di 17 gün 1618 sun gnidas trattedas las seguaintas fatschendas in nos colloqui da Samedan:*

I. *Sar Blasius Alexander es cumparieu* (comparuit, eir: s'ho preschanto) *in nom d'üna radunanza dals predichants da las raspedas chi sun in Vucligna ed el ho quinto da las pratchas ed astuzchas* (referens technas et machinas), *cun las quelas ils papists turmaintan las baselgias vuclinachas d'ün cuntin, ch'els schladinan uschè cleramaing la corrupziun dals uordens dals signuors da las Trais Lias* (eos nimirum moliri corruptelam decretorum Dominorum trium Foederum), *chi nu permettän da salver giubileums, da piglier tiers a muongs esters, neir brich dad avrir zuppedita maing üna scoula. Cha quels impü spavaintan* (perterrefacere) *ils famagls e las fantschellas da lur superstiziun, per cha nu güdan a nossa gliend* (ne nostris hominibus inserviant): *lur duonnas da part nu dessan assister a las duonnas da nossa cuffessiun güsta. Cha quels nu vöglian siner aint üngün'alach* (nolle matrimonium contractum) *cun üngün e cun üngüna da nossa religiun, eir scha que es legitim; ch'els suraint as dettan fadia da fer divorzier, per cha quella part chi cuffessa la vardet da l'evangeli, passa a la superstiziun.*

*Il colloqui decida in consonanza culs uordens da las Lias (visis decretibus foederum): cha per quists problems a saja propi da dumander l'agüd da nossa gliend (omnino petendum hisce in rebus auxilium a nostris hominibus), e cha impü a sajan da tscherner duos dals noss – a sun gnies tschernieus sar Lüzi Papa ed eau – ils quêls stöglian cumparair a la prosma dieta da Cumoen (qui in proxima congregatione nostri communis se sistant) e pretender cha tuot las disposiziuns da las Trais Lias hegian da gnir observedas (omnia decreta . . . firma esse velint) e cha ostan eir las otras agressiuns (conatus) indegnas e malizchusas dals papists etc. A dessan eir guarder cha quista fatschenda vegna trattada cun dapü success (ut autem maiori cum fructu res agatur), eir cha's dettan paina cha vegnan tschernieus commissaris chi chastian ils respunsabels cuolpabels u negligiants (ut eligantur commissarii qui delinquentes seu negligentes officiales puniant) e chi sforzan als uordens ils suottamiss chi s'oppuonan e chi cuntradeschan, e que cun ün chastih ampel e na relaschabel (subditos sese opposcentes ac contradicentes coerceant digna irrogata poena).*

*Impü ho (il colloqui) do uorden cha minchiün da nus saja preschaint in sia baselgia, cur cha quecò vain miss avauant (la baselgia eira eir il lö da la radunanza politica) e ch'el metta a cour da fer inavaunt cun quista chosa (et oret pro causae promotione).*

*II. A sar Gudench Tack chi'd es gnieu exclus tres l'ultim Chapitel, quel da Bravuogn, da la societad dals predichants (exclusus fuit ministrorum consortio), ho concedieu il colloqui, zieva avair udieu las perdüttas in vista a pudair surgnir danövmaing la permischun (da fer da predichant), da'l der darcho il dret dad exerciter il ministeri, cun la reserva ch'eir ils oters colloquis sajan da medem avis.*

*III. Ad es cumparieu Güerg Jenatsch (Georgius Jenatius comparuit) in nom dals colloquis dadour munts (nomine colloquiorum extramontanorum = da la Vucligna?) cun la pretaisa cha nus pretendans üna sentenzcha imparziela da nossa gliend (petens ut iudicium petamus a nostris hominibus neutrale) e que da tuottas Trais Lias, per cha vegnan chastios quels cha nus numnains illa proposiziun generela sinodela e chi haun pecho cunter Remp (Giachem Ramp, confrunta la remarcha finela als statüts).*

*Il prüm ho decis il ven. colloqui cha'ls Extramontans, i'l nom dals quêls Jenatsch s'ho preschanto (al colloqui), apaina cha'd hegian las cumprovas, schi cha'ns scrivan ch'els sajan pronts da cumpruver que cha nus vains sustgnieu davaunt la Sinoda e cha sajan eir pronts dad indicher*



*quels tels (et manifestare eos) chi haun pecho cunter la patria. Cha zieva, nus sves vöglians sfurzer (nos omnino instare velle) cha vegna tschernieu ün tribunel cumpromissariel (ut iudicium neutrale eligatur). Quel avess l'incumbenza cha alchüins dals noss pudessan appalanter lo ils cuolpabels etc. (ut quidem e nostro numero manifestent delinquentes etc.). Ma zieva cha la chosa füt gnida discussa pü a la lungia, ho müdo il colloqui quist avis ed ho decis cha sajan da tscherner duos homens chi hegian da cumparair davaunt nos Cumoen e dir: Nus udins cha bgers dubiteschan cha que chi es gnieu miss avaunt a la Sinoda hegia sieu fundamaint (dubitare de fundamento eorum quae proposita sunt nostrae venerandae Sinodi), e perque as avisains nus cha la Sinoda es pronta ed as spordscha sves per palanter las sgürezza (se offerre ad promenda firmamenta) da tuottas chosas ch'ella ho surpiglio da trer a la glüschi (quae aperienda curavit), percunter brich davaunt ün güdisch penel (non tamen in iudicio aliquo particulari) ne in ün tumult dal pövel, unicamaing davaunt ün güdisch neutrel, tschanto da tuottas Trais Lias.*

Il prossem protocol es gnieu scrit in ün mumaint fich turbulent. Il Bregagliot Gian Battista Prevost, Zambra, eira gnieu sentenzcho a mort als 24 avuost 1618 dal güdisch penel da Tusaun; als 3 settember moura a listess lö il spirituel vuclinas-ch Niculo Rusca in conseguenza dals chüerls (e be cun 50 ans); als 4 settember vain giò la bouda da Plurs e sepulescha a pü cu 1000 persunas.

*A di 6 da settember da l'an 1618 sun gnidas trattedas in nos colloqui, sto raduno a Samedan, las fatschendas seguaintas:*

*I. Sar Lüzi Papa quinta cha el, insembel cun oters frers (= collegas) hegia decis a Tusaun cha saja da trametter ün (delegio) da mincha colloqui cun autorited absoluta, per güdicher illa questiun da sar Georg Saluz e da Conradin Toutsch (da Zernez, l'autur da «Ünna informatiun Christiauna». Puschlaff 1613). Alura ho'l suottamiss (al colloqui) la dumanda che cha saja da fer.*

*Il ven. colloqui ho conclüt cha ün da nus dess ir our (il tribunel da Tusaun ho düro fin in schner dal 1619), munieu cun quella (plaina) cumpetenzza, per cha, zieva cha las achüsas greivischmas cha s'ho udieu, v.d. davart la lia zuond prievlusa culs Spagnöls chi saja gnida approveda, predichant Saluz vegna exclus da la cumünaunza dals predichants. Percunter a's dess el pudair defender, cur ch'el avaregia udieu las achüsas,*

*ubain scha quellas nu paun gnir cumpruedas u scha sun dubiusas. Cunter predichant Conradin dess el pleder tenor dret (ex aequo loquatur) que chi resulta dal statüt (protocol?) sinodel e trer sentenzcha (ut ex lege Sinodi, atque loquatur ac iudicet). In tuottas otras chosas s'arsalva il colloqui sieu avis, scha vess da subentrer qualchosa. Ad es gnieu tschernieu sar Lüzi Papa.*

*Als 8 dal mais schner 1619 in nos colloqui a La Punt, zieva a Zuoz, es sto da nuder il seguaint:*

*Bgers plaunts ans sun gnieu referieus (chi vegnan fats) cunter ils predichants d'Engiadina Bassa, e que principelmaing cunter sar Blasius Alexander e sar Jachen Tönnett (ac in dominum Jacobum Anthonium. – Quel es sto predichant i'ls ans 1603–1621, fin ch'el es gnieu s-chatscho dals Austriacs, a Ftan). Las achüsas principelas sun las seguaintas: 1) Sar Blasius vo intuorn armo (apud nos est in armis) insembel cun ün grand numer dad homens, ils quêls el ho miss in muvimaint, cumbain cha'ls oters predichants prubabelmaing nu consentivan (quos ipse aliis forte ministris assentientibus movit). 2) El als sto avaunt güsta scu ün chapi-tauni armo, scu ün cugnuschidur dals schluppets (sclopetis instructus), dals quêls el ho drizzo ün cunter üna persuna (ex quibus unum paravit contra aliquem) culs plets: «Tratt sü l'giall.» 3) Il pövel es inquieto pervi da l'agitaziun (causeda) da Blasius Alexander, e scu cha's suspetta, eir dad oters predichants. A's voul fer vuscher als homens e fer pressiun (vult moderari suffragia hominum et quasi cogere). 4) Quel sar Blasius ho dit: Nossa patria nu po exister (non potest consistere), scha nus nu fains ün'ouvra sencha, s'inclegia üna lia culs Vneschauns (nimirum foedus cum Venetis). 5) El ho eir dit: Quels chi nun approvan la lia cun Vnescha, u cha s'oppuonan a quella, sun hispanisants (=amihs dals Spagnöls), e cha'ls hispanisants stöglian gnir desdrüts (ait esse extirpandos). 6) El ho ruot aint cun oters illa chesa da sar Andrea Stupaun, ho aviert las s-chantschias (secreta aperuit), ho tschercho las scrittüras (scripta adortus est) e las ho pigliedas a se. 7) Sar Jachen Tönnett dess avoir dit al pövel in quista maniera (dicitur dixisse populo isti moto): «Izan sü e ls fai star giu schi bain chi vessan las duos parts, parce i sun tuots Spagniouls.»*

*Il ven. colloqui ho tschernieu a sar Lüzi Papa ed a me, Andrea Albertin, cha nus giajans tar sar Blasius Alexander (ut adeant Blasium Alexandrum), tar sar Jachen Tönnett e tar oters predichants d'Engiadina Bassa, e ch'els ans quintan tenor cumand da la Sinoda (ac aperiant iuxta*

mandatum v. Synodi) *che cha vegna deraso davart els, e cha nus nu manchaintans da dir cha, scha quels fatschan uschè, schi ch'els ageschan cunter vögliä da la Sinoda (illos carere mandato Synodi), ed impü dessans nus ruver da nu fer ünquotta temerariamaing u sainza ponderaziun. A la fin dessan els cuschidrer cha nossas armas sajan quellas spiertelas e na charnelas (=quellas dal spiert e na da la violenza); cha zievanò, eir scha be ün singul falla u pecha, schi cha gugent tuot ils predichants vegnan miss no, scu scha füssan cuolpabels (omnes quasi ministri constitui reos etc).*

*II. Sar Lüzi ed eau avains fat nos dovair invers sar Alexander in preschentscha dal colloqui chi s'ho raduno in möd a nus agradien a Zuoz, aunz cha nus partans. Que chi pertuocha ils oters, ho decis il colloqui cun tsherts motifs (certis de causis) cha nus possans ubain ir giò'n Engiadina Bassa in nom dal Cumoen, ubain accomplir nos dovair tres charta, que chi es gnieu fat il di seguaint. (Eira gnieu B. Alexander a Zuoz? ad es da presumer).*

*Da nos colloqui, sto raduno als 14 dal mais favrer a Schlarigna, es sto da notificher ils seguaints puonchs:*

*I. Divers frers (fratres quidam) stos radunos a Tusaun – lur noms percunter sun gnies tgnies adascus – ans haun fat pervgnir üna charta, cun la quela els ans giavüschan cha nus admoneschans nos pövel 1) al bun fundamaint ed a l'urazchun, 2) a la concordia, 3) a la fermezza, per cha tuots chüran il dun d'or da la liberted (auream libertatem tueantur) cun curaschi. 4) Nus ans dessans tgnair davent da nos intschess l'ambaschadur frances Gueffier (Gueffierium legatum Gallicum) e sieus emissaris ed ans der paina cha las bunas curvegnas, impustüt quellas davart ils ambaschaduors dals signuors esters e las pensiuns, nu vegnan violedas (ne bonae leges imprimis de exterorum principum legatis et de pensionibus violentur). Cun listess cuntgnieu haune miss sü poch zieva a Cuirä ün'otra charta. 5) Nus dessans decider che cha saja da fer per la restituziun (rehabilitaziun!) da sar Georg Saluz (quid de restitutione Dni. Georgii Salutii sit statuendum).*

*Tres decisiun in sia listessa tshanteda ho conclüt il ven. colloqui in quista chosa: Nus ans dains fichun da buonder cha quels (sc. dal tribunel penel) vegnan a'ns dir e repeter (quod primo ac secundo monent, miramur summopere), güsta scu scha nus nu stessans alerta, scha els nu's*

*fessan udir* (quasi vero illis tacentibus non simus assidui) *cun admuni-ziuns da quel gener! Nus savains tuottüna cha que es nos devoir. Las bunas cunvegnas vulains nus salver* (tuebimur) *cun indschign, taunt scu pussibel – baininplet in maniera cha, scha vessan dad esser eir cunvegnas ingüstas, schi cha quellas vegnan abolidas cun tuotta paina* (tamen imo, ut iniquae si quae sunt, aboleantur laborabimus). *Davart ils ambaschaduors dals signuors esters dains nus a minchün dals noss la liberted da dir sieu parair* (unicuique nostrum liberum facimus suam dicere sententiam). *Ad es sgür bun da dir que chi'd es dret e salüdaivel, ma na giò da chanzla u i'l ravuogl da la raspeda* (tamen extra suggestum et corpus concionis). *Nus stimains cha quellas pensiuns cha nus numnains 'specielas', sajan ün tössi per nos pajais e nus gnarons a las cumbatter cun mincha sforz dezaint* (idcirco omni decenti conatu impugnabimus). *Che cha nus chattans cun regard a la rehabilitaziun da sar Saluz, quetaunt vöglians nus dir prosmamaing illa chaschun da la Sinoda ardainta. A vain dimena decis da suspender que fin alura. Impü vegna decis cha Andreja Albertin respuonda in nom da tuot il colloqui / a la charta dals frers, per als fer cuntschainta quista nossa sentenzcha.*

*II. Siand cha nus vzains cha bgers vöglian volver* (subversam velle) *la scoula da Suonder, decidains nus unanimamaing cha l'uorden statuieu ouravaunt, hegia da gnir intgnieu* (decretum semel factum urgere).

*La copcha da la charta* (exemplum literarum), *cun la quela nus respundains a la charta dals frers:*

*Homens respettos e bain cuntschaints! D'incuort avains nus aroschieu da vus duos chartas* (binas literas vestras) *e nus vains in sen da respuonder cun poch plets. Vus (ans) admunis cha nus integrans nos pövel a rester da bun fundamaint e tar l'urazchun. Ah, perche ans admunis vus? perche dubitais vus (da nus)? Perfin scha vus taschessas da quecò* (haec ultro tacentibus vobis), *ans fadiessans nus be listess per quista chosa fichun necessaria. Nus savains svesch cha in quists noschs temps sainza directives* (perditis moribus) *a fo dabsögn da turner a sobriedad e da piglier quel prüm refügi* (veterrima fuga opus esse), *per survendscher ils errors e l'ingüstia e per cha noss pchos vegnan s-chassos, perfin per cha vegna sragischeda la chaschun pü granda da tuot ils mels* (adeoque malorum omnium causa tollatur non minima). *Nus savains eir nus cha'd es be ün Dieu, dal quël nus ans fidains* (in quo nitimur), *dal quël nus pudains avair agüd. Quel sulet ans po güder. Ma sch'el refüsa l'agüd e sch'el*

*zoppa da nus sia vista, alura esa glivro cun nus (actum de nobis). Davent (apage! – pled grec – scu poch aunz «adikia» per ingüstia) cul bratsch umaun! Nus savains bain cha per quista radschun Dieu stu gnir staunglanto (deum . . . fatigandum) cun urazchuns perserverantas e crettai-vlas. Fin a quist tapin (huc) pruvains nus unicamaing da rabaglier nossas nuorsas. O be cha vus pudessas vair cun voss ögls aint in noss cours, alura sgür cha vus ans schinagessas cun vossas admuniziuns, a l'incuntrari, vus pigliessas l'exaimpel da nus per la perseveraunza (diligentiae), per ün zeli nunstaunglanto, per motiver la gliend da fùgir ils erruors (studii indefessi in urgendis mortalibus ad errorum fugam), da tschercher las urazchuns, quellas clevs d'or pel tschèl. Vus ans admunis cha nus integnans nos pövel a l'uniun. Cò ans piglia que da buonder che chi s'ho do l'impuls (quid vos imputerit), cha vus ans mettas a cour güst quecò. Forsa cha vus s'avais vulieu der l'apparentscha da tels chi s'impegan zuond per la concordia e per la pèsch uschè preziosa (forte concordiae, pacis aureae studiosissimi videri voluistis), forsa eir cha vus avais vulieu ir cunter al dir da quels chi – a nos grand cordöli – as schnomnan 'intrigants' (vos . . . turbulentos vocitant); ubain cha vus dubitais da nossa buna vögliä (de studio nostro). Forsa percunter cha vus avais survgnieu eir otras causas e motivaziuns per vos cuntegn. Nus nu güdichains cha vessans da tmair (a quels chi mettan scumpigls). Tuottüna avessans nus ün grand interess (magnae nobis voluptate esset) da cugnuoscher la funtauna per vossa admuniziun. Pünavaunt agiundschains nus da nun avoir dabsögn d'ün stimül, perche nus currins digià. Nus nun essans chauns müts, neir brich da quels chi groflan (non canes sumus muti, non stertentes). Adün'inavaunt ruvains nus da sögner l'uniun e fains nus tuot il pussibel per üna buna pèsch. Nus liains que süll'orma (inulcamus) e, scha's muossan oters sems per la concordia, schi'ls semnains nus. Nus nu schladinains las agitaziuns mel-nüzzas (concursum insanos) al pövel, neir brich il fracasch mel pondero da las armas u il tunöz dals tamburs pel muond aint (non timpanorum sonum nescio qualem), neir las binderas chi vegnan alvedas (non volantia signa), dimpersè la quietezza cun güstia e la calma. Quello fo dabsögn, e cò fains nus nossa lavur. Vus ans cusgliais cha mettans a cour a la gliend dad esser giagliards, per ch'els chüran quella nöbla liberted cun bun ardimaint (magnis tueantur animis). Nus giavüschains be cha la liberted, quel s-chazi pü custaiVEL chi nu po mê gnir ludo degnamaing avuonda, stetta eir a vus a cour taunt scu ch'el sto ad a nus. Vus ans cusgliais d'avair chüra da las bunas cunvegnas. Nus nu gnins be a chürer las bunas*

*cunvegna, scu chi sto bain ad homens da fat (non solum bonas pro virili bi tuemur leges), ma ans fadiains meglinauont, quaunt chi sto ad a nus, cha scha sun da quellas ingüstas, schi cha giajan davent scul füm (ut in fumum abeant). Impustüt ans rendais vus attents als contrats culs ambascaduors dals signuors esters. Tschertamaing cha nus farons que chi'ns vain a parair güst, bun e saliüdaivel. Que chi pertuocha las pensiuns (ad pensiones quod attinet), güdichains nus cha quellas sajan ün tössi per nossa patria ed üna noscha pesta (certissimam pestem). Nus gnins a las sragischer (disradicabimus) ed a las contester. Vus ans mettais eir a cour cha nus stüdgians che cha füss da fer per fer remetter in sias funcziuns a sar Saluz (quid de restitutione dni. Salutti sit statuendum). Nus dscharons nos managiamaint a la Sinoda chi avaro lö prosmamaing a Zuoz (als 17 lügl 1619), perche as ho decis da suspender que fin alura (placet enim eo usque differre). Uschejas chattains nus per bön da's der pür alura quista resposta.*

*Dal reist, o Gehova, nos Segner, assista'ns e sto'ns alavaunt, per cha nus nu mediteschans be la liberted, illa quela nus essans craschieus e gnies edüchos, u cha la chattans sufficianta, quella buna pêsch e tuot il reist da quist gener, mo cha nus luottans per quella sülla güsta via (recto tramite). Sto'ns alavaunt, per cha nus, reclamand da l'öv, nu fatschans gnir l'ultim notiers il scorpiun (ne ovum clamitantes, scorpionem tandem afferamus)! Regala a tieus serviaints il regal da turner a saun inclet. Sch'els mê in qualche lö haun fallo, do'ls il dun dad ardainta e buna urazchun. Do'ls fermezza, ch'els protegian quella nöbla liberted, ch'els nu la zappignan giò (non vero conculcent). Regala il zeli per l'uniun, do ch'els predgian tieu pled in liberted, tieu pled, eau manag (inquam), s-chettamaing e na masdo cun fetscha umauna (non admixta fece humana). Quecò ruvains nus da te in nom da nos Salveder. Sajas giagliards (valete).*

*Deda a Zuoz a di 18 da favrer 1619*

*Voss frers chi s'aman zuond,  
ils serviaints da las rasedas chi sun  
in Engiadin'Ota*

Quecò dess bastair scu prüma etapa e daseg. A nu'm pera cha'l cuntgnieu porta grandischmas surpraisas e scuviertas. Ma ils simpels detagls sun suvenz fich culurieus e permettan da der ögliedas particuleras aint ils povers scumpigls da quella vouta.

Legiand quists protocols – chi premettan sainz’oter cha’l lectur cugnoscha l’istorgia da quels ans – esa bun da cucker d’ün cuntin aint il cudesch da l’istorgia grischuna, ün cudesch zuond interessant chi da las voutas fo gnir la pel gillina. Scha’s so p.ex. cha illa Sinoda da Bravuogn ils duos predichants extremists, Güerg Jenatsch e Caspar Alexius (Chasper Alesch da Chamues-ch) sun stos buns da’s metter a la teista dal Chapitel, schi surprena que bain cha la Sinoda da l’an zieva – quella chi cumpera in vista i’l ultim protocol – ho gieu il puls da suspender da lur uffizi per mez an, quista geda a Güerg Genatsch e Blasius Alexander. Chasper Alesch eira gnieu decan, s-chatschand da quel post a l’antistes da Cuira, Georg Saluz. Bainbod avaro eir el da fügen da la Vucligna – da la scoula da Suonder – ma gnaro arresto sül pass da Pigniu dals Austriacs e cundüt a Puntina. Ün an praschunia! – Il predichant Güerg Saluz, da Lavin a Cuira, avaiva dal 1618 già 47 ans, eira d’otra taimpra co’ls extremists, gniva suspecto da tgnair cul partieu spagnöl, hö tschüf ün chastih dal tribunel penel da Tusaun, es gnieu percunter bainbod, rehabilito scu *ün* dals decans da la Sinoda. Quaunts Engiadinais chi giovaivan quella vouta üna rolla decisiva illa Sinoda! (Amussaivel es eir da consulter il cudesch da Hans Berger, «Evangelisch Chur – seine Prädikanten, Kirchen und Friedhöfe», Ediziun Calven 1978.) – L’ambaschadur Etienne Gueffier es cuntschaint als istorics grischuns. Cunterfand als «artichels da Zezras», avaiva’l piglio domicil a Majavilla. In october dal 1619 es el gnieu sbandieu da las Lias.

D’interess particuler saron alura las intervenziuns dals predichants da Turich – lur chartas drizzedas, scu cha’s dschess cun predilecziun, al colloqui d’Engiadin’Ota – e zieva pustüt eir las respostas, conservedas illas copchas chi sun gnidas fattas cun chüra admirabla aint il cudesch da protocols. Nus sperains dimena da pudair cuntinuer cun quista publica-ziun; ma gugent pigliaregia incunter buns cussagls.